

WorkArTeatro

LABORATORIO DI BILINGUISMO

prodotto finale

MUSICAL

IN LINGUA ITALIANA E LINGUA INGLESE

contenuto

William Shakespeare

La tempesta - The Tempest

**percorso di sviluppo dei talenti personali e di crescita individuale
nell'ottica dell'imprenditorialità**

progetto ideato e realizzato dall'insegnante **Ferri Patrizia**

per la parte in lingua inglese ha collaborato l'insegnante **Armand Elena Maria**

Classe 5 B

scuola primaria di Borgaro

Anno Scolastico 2010 – 2011

PERCHE' SHAKESPEARE

Un approccio fantasioso e pratico per Shakespeare può innescare l'entusiasmo e l'interesse dei bambini, il desiderio di studiare le sue opere maggiori, e un amore permanente per il lavoro di Shakespeare.

Guardare, leggere ed eseguire il lavoro di questo straordinario poeta e drammaturgo chiede di sfidare e di approfondire le dinamiche della nostra vita sociale e personale.

Il suo lavoro può ampliare le nostre capacità linguistiche e ci introduce a nuovi regni di giocosità poetica. Si possono estendere le nostre concezioni di ciò che può significare "fare fiction", e di ciò che i racconti e le opere teatrali possono dire.

Lavorare con Shakespeare può essere impegnativo ma è estremamente gratificante, ricco e appagante.

DESCRIZIONE DELL'ESPERIENZA

CONTESTO

Il progetto è attivato nella classe quinta B composta da 27 alunni estremamente diversificati per situazione socio-economica, storia familiare, pre-requisiti, competenze raggiunte (da scarsa autonomia a piena consapevolezza e capacità di risolvere situazioni problematiche complesse), stili e livelli di apprendimento (da obiettivi minimi parzialmente raggiunti a eccellenza). Alcuni bambini parlano l'italiano come seconda lingua.

MOTIVAZIONI

Il progetto, nella sua articolazione (elaborazione di un copione in italiano e in inglese, realizzazione dei costumi, apprendimento di danze, invenzione di testi di canzoni, riflessione sui personaggi, esercizi di dizione e metrica, drammatizzazione) offre una vasta gamma di attività diversificate che permette di utilizzare e valorizzare i diversi **stili di apprendimento** e le variegate attitudini dei bambini.

Si intende integrare i diversi stili di apprendimento per sviluppare negli alunni **competenze linguistiche e sociali**; a questo scopo il lavoro è svolto per gruppi cooperativi.

Le **attività multi-task** sono programmate in modo progressivo rispetto ai contenuti e alle richieste, valorizzando l'interazione positiva, la partecipazione dei singoli al proprio percorso di apprendimento, il ruolo attivo degli alunni.

Più in dettaglio, l'esperienza è stata progettata al fine di:

- coinvolgere i bambini che sembrano più refrattari allo studio e alla vita scolastica in generale
- stimolare i bambini più "passivi" che accettano le proposte senza manifestare né particolare entusiasmo né avversione
- consolidare un metodo di lavoro e di studio basato sulla cooperazione
- offrire opportunità di espressione e approfondimento culturale ai bambini della fascia eccellente
- stimolare e sviluppare i talenti individuali che i bambini curano anche in attività extrascolastiche

L'attenzione e la valorizzazione delle individualità rendono il progetto trasferibile in contesti diversi. Il progetto prende le mosse dal successo didattico dal progetto di bilinguismo svolto dalla stessa insegnante nel precedente anno scolastico e terminato con lo spettacolo teatrale "Sogno di una notte di mezz'estate" di W. Shakespeare.

FINALITA', OBIETTIVI E CONTENUTI

L'elaborazione di questa esperienza è stata resa possibile grazie alla specifica formazione dell'insegnante nel campo del Cooperative Learning (corsi di base e avanzato con il prof. Ellerani, prof. Comoglio, docenti della Casa degli Insegnanti, corsi organizzati dal CeSeDi) corsi sull'utilizzo delle tecnologie digitali in ambiente di apprendimento, corso sulla didattica delle LIM (di cui l'insegnante stessa è diventata docente).

Oltre ai testi curati dal Ellerani e Comoglio, l'insegnante ha fatto riferimento alla teoria del Cooperative Learning elaborata da Spencer e Miguel Kagan: il loro modello dello Structural Approach si basa sulla predisposizione del lavoro per garantire l'interdipendenza positiva, il coinvolgimento e la responsabilizzazione di tutti gli alunni per la realizzazione dell'obiettivo finale.

Il progetto si basa sulle finalità espresse dai documenti elaborati dalla Commissione Europea, dal Ministero della Pubblica Istruzione e dal Piano dell'Offerta Formativa elaborato dalla nostra scuola. In particolare è stato preso come riferimento:

- Libro Bianco sull'Innovazione nella Scuola e nell'Università
- Insegnare e Apprendere: verso la società conoscitiva
- Il curriculum nella Scuola dell'Autonomia
- Nuove Indicazioni Curricolari del MPI
- Raccomandazione del Parlamento Europeo e del Consiglio

Dalla lettura di questi documenti emergono due aspetti strettamente interrelati: le **competenze** e il nesso **scuola/lavoro**.

Il progetto si pone l'obiettivo di consolidare competenze linguistiche (in italiano e inglese) e competenze sociali (lavoro in team, collaborazione, autocontrollo e autodisciplina, peer-to-peer, intraprendenza individuale al servizio della comunità) per avviare i nostri alunni allo sviluppo dello spirito dell'imprenditorialità.

Le finalità, gli obiettivi specifici e i contenuti sono di seguito riassunti utilizzando l'interfaccia del **quadro logico UE**:

FINALITA'	OBIETTIVI	CONTENUTI e ATTIVITA'
<p><u>Lingua italiana</u></p> <p>Comprendere, esprimere e interpretare concetti, pensieri, opinioni in forma orale e scritta</p> <p>Interagire in modo adeguato e creativo in diversi contesti</p>	<p>conoscenza</p> <p>arricchimento del lessico e delle funzioni linguistiche</p> <p>il genere letterario teatrale</p> <p>stili e registri del linguaggio</p> <p>abilità</p> <p>comunicare oralmente e per scritto</p> <p>adattare la propria comunicazione alla situazione</p> <p>raccogliere ed elaborare informazioni</p> <p>usare sussidi</p> <p>formulare ed esprimere le proprie convinzioni</p> <p>competenza</p> <p>positività verso la comunicazione</p> <p>dialogo critico e costruttivo</p> <p>consapevolezza delle qualità estetiche</p> <p>capire e usare la lingua in modo socialmente responsabile</p>	<p>Lettura di un testo adattato della commedia "La Tempesta" di William Shakespeare: la commedia viene letta a puntate. L'insegnante ha suddiviso il testo in scene, a ogni lezione viene letta una scena.</p> <p>Analisi del testo dal punto di vista lessicale</p> <p>Analisi di emozioni, sentimenti, pensieri e azioni dei personaggi</p> <p>Formulazione di ipotesi sull'evolversi della vicenda</p> <p>Attività di brainstorming sulle scene lette prima di procedere alla lettura di una nuova scena</p> <p>Realizzazione di un diario di bordo</p> <p>Realizzazione di un canovaccio a coppie</p> <p>Rielaborazione del canovaccio in gruppi di quattro</p> <p>Rielaborazione delle scene nel copione definitivo: a ogni gruppo di quattro viene affidata una scena; il gruppo elabora la versione definitiva utilizzando tutti i canovacci relativi alla scena affidata</p> <p>Esercitazioni di mimica, gestualità, espressione vocale, andatura</p> <p>Esercitazioni di dizione e di metrica</p> <p>Preparazione all'esposizione in pubblico del testo in italiano</p> <p>Apprezzamento del genio Shakesperiano</p> <p>Analisi del contesto storico, sociale, geografico e culturale del periodo shakesperiano (vita quotidiana, costumi, ruoli sociali)</p>

<p><u>Lingua inglese</u></p> <p>Comprendere, esprimere e interpretare concetti, pensieri, opinioni in forma orale e scritta</p> <p>Interagire in modo adeguato e creativo in diversi contesti</p> <p>Mediazione e comprensione interculturale</p>	<p>conoscenza</p> <p>lessico e funzioni linguistiche</p> <p>principali tipi di interazione verbale e dei registri del linguaggio</p> <p>aspetto culturale e variabilità dei linguaggi</p> <p>abilità</p> <p>comprendere messaggi</p> <p>iniziare, sostenere e concludere conversazioni</p> <p>imparare la lingua in un contesto informale</p> <p>competenza</p> <p>apprezzamento della diversità culturale</p> <p>interesse per le lingue e la comunicazione interculturale</p>	<p>Lettura di un testo per bambini della commedia "The Tempest" di William Shakespeare.</p> <p>Analisi del testo per comprenderne il significato generale</p> <p>Brainstorming sul lessico noto</p> <p>Analisi del testo per estrapolare il significato del lessico non noto</p> <p>Elaborazione orale di frasi che definiscono i punti focali della storia</p> <p>Scrittura delle frasi in forma di copione da intersecare con il copione in italiano</p> <p>Comparazione tra i concetti espressi in italiano e i inglese</p> <p>Consolidamento della valenza comunicativa della lingua inglese nella vita quotidiana come espressione di azioni e sentimenti</p> <p>Esercitazione di espressione</p> <p>Preparazione all'esposizione in pubblico del testo in inglese</p> <p>Analisi del contesto storico e culturale di Shakespeare (il teatro, la letteratura, i costumi)</p>
---	--	---

<p><u>Competenze sociali e civiche</u></p> <p>Partecipare in modo efficace e costruttivo alla vita sociale e lavorativa in contesti diversificati</p> <p>Risolvere conflitti</p>	<p>conoscenza</p> <p>codici di comportamento e maniere accettati</p> <p>parità</p> <p>abilità</p> <p>comunicare in modo costruttivo</p> <p>mostrare tolleranza e comprendere punti di vista diversi</p> <p>creare fiducia</p> <p>affrontare stress e frustrazioni</p> <p>impegnarsi in modo efficace con gli altri nella sfera pubblica</p> <p>competenza</p> <p>collaborazione, assertività e integrità</p> <p>interesse per la comunicazione interculturale</p> <p>senso di responsabilità e partecipazione al processo decisionale democratico</p> <p>comprendere e rispettare i valori condivisi</p>	<p>Attività in Cooperative Learning con ruoli stabiliti e un prodotto finale di gruppo da raggiungere</p> <p>Decisione collettiva sulla distribuzione dei ruoli nella drammatizzazione</p> <p>Decisione collettiva sulla distribuzione delle diverse attività ai singoli alunni</p> <p>Selezione del materiale e dei lavori prodotti da parte degli alunni</p> <p>Studio e apprendimento di danze</p> <p>Studio e apprendimento di canti in italiano e inglese</p> <p>Realizzazione di oggetti scenici con tecniche varie di manipolazione e utilizzo di materiali di recupero</p> <p>Realizzazione dei modelli per i costumi</p> <p>Elaborazione di una rubrica di valutazione del lavoro svolto</p> <p>Autovalutazione, valutazione di gruppo e valutazione di classe dei materiali prodotti e della drammatizzazione</p>
--	---	---

<p><u>Imparare a imparare</u></p> <p>Perseverare nell'apprendimento</p> <p>organizzare il proprio apprendimento (tempi, metodi, ricerca, orientamento)</p> <p>utilizzare le conoscenze in diversi contesti</p>	<p>conoscenza</p> <p>strategie di apprendimento</p> <p>personali punti di forza e debolezza</p> <p>abilità</p> <p>utilizzare la lettura per elaborare nuove conoscenze e abilità</p> <p>perseverare nell'apprendimento</p> <p>apprendere autonomamente e nel gruppo</p> <p>cercare consigli, informazioni e sostegno</p> <p>valutare il proprio lavoro</p> <p>competenza</p> <p>affrontare i problemi e risolverli</p> <p>applicare quanto appreso in diversi contesti</p> <p>curiosità di cercare nuove soluzioni</p>	<p>Miglioramento nella fluenza della lingua italiana e inglese attraverso esercitazioni e role playing</p> <p>Potenziamento delle strutture comunicative attraverso l'immedesimazione nei personaggi</p> <p>Potenziamento delle capacità espressive non-verbali attraverso la mimica e la gestualità</p> <p>Realizzazione dei bozzetti per la scenografia con attenzione alla capacità di astrazione e coniugare le diverse informazioni tratte dalla lettura del testo teatrale</p> <p>Lavoro di gruppo per prendere consapevolezza dei propri limiti e superarli dei propri punti di forza e metterli a disposizioni del gruppo attraverso attività di peer tutoring</p> <p>Potenziamento della collaborazione attraverso il cooperative learning</p> <p>Consolidamento dell'autostima attraverso l'apprezzamento del prodotto</p> <p>Accrescimento della capacità esplorativa nella ricerca di soluzioni creative all'interno del gruppo</p> <p>Responsabilizzazione dei singoli all'interno del gruppo in cui ognuno ha un ruolo definito da svolgere</p>
--	---	---

PERCORSO DIDATTICO E STEPS

Nel complesso l'attività è impostata come un **Problem Solving**: "realizzazione di un musical".
Il lavoro utilizza diversi spazi della scuola e fuori della scuola:

- in classe: lettura dei testi, attività di cooperative learning per la realizzazione del copione, attività individuale di riflessione sui personaggi, esposizione dei costumi, elaborazione dei bozzetti per la scenografia e per il copione, esercitazioni di dizioni e di metrica
- nel laboratorio di lingua inglese: lettura ed elaborazione del testo, attività di cooperative learning per la realizzazione del copione illustrato, esercitazione sulla recitazione in inglese
- nell'atrio: esercizi di mimica, gestualità e controllo della voce, apprendimento delle danza, prove
- nel palco teatrale di Cascina Nuova, per le prove generali e la rappresentazione

I punti di forza e originalità del progetto sono:

- l'introduzione di un primo approccio allo studio della letteratura in modo globale e sempre collegato all'attuale contesto di vita dei bambini; a livello didattico l'insegnante ha utilizzato prevalentemente il **peer-tutoring** e il **cooperative learning**
- il lavoro su dizione, metrica recitazione, gestualità, mimo
- l'incidentalità dell'apprendimento di un ampio lessico sia in italiano che in inglese
- la responsabilizzazione individuale all'interno del gruppo
- lo stimolo all'interdipendenza cooperativa
- lo studio approfondito della vicenda coniugato con il vissuto degli alunni
- la continua riflessione sul proprio lavoro

Sono stati realizzati, oltre al prodotto finale, prodotti intermedi o a completamento del lavoro:

- elaborazione del titolo del laboratorio
- copioni intermedi
- testi sull'analisi dei personaggi
- ricerca sui costumi
- bozzetti e disegni definitivi per il copione
- disegni per la realizzazione dei costumi
- disegni dei personaggi
- disegni dei paesaggi
- l'invito alla rappresentazione
- copione illustrato elaborato dai bambini in L1 e L2
- dvd della rappresentazione svolta il 7 giugno 2011 presso il palco teatrale di Cascina Nuova - Borgaro

VALUTAZIONE

La valutazione del lavoro vede, accanto alle verifiche oggettive formali, anche momenti informali strutturati.

Oltre alle verifiche di routine legate alla programmazione delle diverse discipline coinvolte nel progetto, l'insegnante ha predisposto momenti di valutazione in itinere per orientare lo svolgimento del progetto e monitorare gli apprendimenti specifici legati all'opera in oggetto e alla collaborazione di gruppo. L'esito delle verifiche e delle osservazioni sistematiche ha determinato la scelta dei ruoli nello spettacolo finale, il carico di lavoro per ogni bambino, l'area espressiva di rilievo nella realizzazione del prodotto finale (in coerenza con i talenti manifestati).

Le verifiche e le valutazioni predisposte in modo specifico hanno avuto come oggetto:

- i testi elaborati dai bambini (secondo la griglia di valutazione elaborata per la valutazione dei testi scritti dal punto di vista del contenuto e della correttezza)
- il lessico e le funzioni linguistiche in inglese attraverso test
- la conoscenza degli aspetti storico-sociali in cui la vicenda è inserita attraverso l'esposizione orale e la realizzazione di bozzetti, canovacci, modelli di costumi
- il lavoro di gruppo attraverso l'osservazione sistematica degli alunni in cooperative learning

- la capacità logica e di riflessione attraverso dialoghi e discussioni di classe sull'operato e sul modo in cui procedere (sempre secondo un'osservazione sistematica)

A fine progetto è stata compilata una rubrica di valutazione

OBIETTIVO COGNITIVO

GRIGLIA PER LA VALUTAZIONE DELL'ADEGUATEZZA DEL PRODOTTO

CRITERI COPIONE IN L1	😊	😐	😞
descrizione del luogo in cui avviene la scena			
nomi e ruoli dei personaggi			
descrizione di emozioni, sentimenti e aspetti del carattere dei personaggi			
descrizione delle azioni dei singoli personaggi			
evoluzione della vicenda (cosa accade, se e come si risolve)			
discorsi diretti			
parti di narrazione			
elementi comici			
correttezza sintattica			
correttezza ortografica			
TOTALE			
CRITERI COPIONE IN L2	😊	😐	😞
espressione del concetto centrale			
utilizzo del lessico			
brevi frasi affermative in prima persona			
brevi frasi negative in prima persona			
brevi frasi interrogative in prima persona			
TOTALE			
CRITERI BOZZETTI	😊	😐	😞
paesaggio			
personaggi			
abbigliamento (epoca e status sociale)			
proporzioni e armonia della scena			
azione principale della scena			
originalità nell'uso del colore, del tratteggio, degli elementi			
TOTALE			
SOMMA TOTALE			



= completamente corretto, adeguato, presente, descritto, preciso → 5 punti



= parzialmente corretto, adeguato, presente, descritto, preciso → 3 punti



= non corretto, adeguato, presente, descritto, preciso → 0 punti

punteggio massimo per l'eccellenza 100

punteggio minimo per la sufficienza 50

OBIETTIVO SOCIALE

GRIGLIA PER LA VALUTAZIONE DEL COMPITO IN SITUAZIONE

CRITERI PER LA COLLABORAZIONE	😊	😐	😞
partecipazione (entusiasmo, attenzione al lavoro dei compagni, concentrazione)			
responsabilità condivisa (coinvolgimento, distribuzione del carico di lavoro)			
qualità dell'interazione (ascolto come ricevente/emittente, riflessione, negoziazione)			
ruoli (accettazione dell'incarico, abilità di leadership, efficienza nell'assegnazione)			
atteggiamento (tono della voce, impegno, pazienza, chiarezza nell'espressione)			
TOTALE			
CRITERI PER L'INIZIATIVA DI GRUPPO	😊	😐	😞
gradevolezza alla lettura (buon bilanciamento L1 e L2)			
gradevolezza alla vista (curato, tenuto bene, pulito)			
precisione (comprensibile nella grafia, leggibile)			
creatività nelle scelte grafiche di scrittura (caratteri particolari, varietà)			
creatività nelle scelte grafiche di disegno (tratteggi, uso del colore, varietà tecniche)			
TOTALE			
SOMMA			
TOTALE			

- 😊 = completamente rispettato, adeguato, presente, efficace → 5 punti
- 😐 = parzialmente rispettato, adeguato, presente, efficace → 3 punti
- 😞 = non rispettato, adeguato, presente, efficace → 0 punti

punteggio massimo per l'eccellenza 50
punteggio minimo per la sufficienza 25

totale obiettivo cognitivo (L1 + L2 + bozzetti)	
totale obiettivo sociale (collaborazione + iniziativa)	
totale	

punteggio massimo per l'eccellenza 150
punteggio minimo per la sufficienza 75

RISULTATI E RICADUTA SULLA DIDATTICA

Gli alunni hanno da subito dimostrato entusiasmo e hanno manifestato evidenti miglioramenti nell'utilizzo della lingua italiana nella forma orale e scritta, nella comprensione ed espressione in lingua inglese, nella collaborazione all'interno della classe, nell'autostima, nella capacità di auto-valutazione, nell'abilità a trovare soluzioni creative, nella capacità di attenzione: in queste aree di competenza i risultati ottenuti e manifestati dagli alunni hanno superato le attese iniziali delle insegnanti.

I punti di forza del progetto sono stati sostanzialmente il lavoro sulla recitazione, la gestualità, il mimo, l'incidentalità dell'apprendimento di un ampio lessico sia in italiano che in inglese, la responsabilizzazione individuale all'interno del gruppo, lo stimolo all'interdipendenza cooperativa, lo studio approfondito della vicenda coniugato con il vissuto degli alunni, la continua riflessione sul proprio lavoro.

L'entusiasmo degli alunni nel partecipare al lavoro e dell'insegnanti nel condurlo ha permesso un significativo miglioramento del clima della classe oltre a oggettivi miglioramenti più strettamente "accademici" nella materie coinvolte.

In particolare si è evidenziato un incremento dell'impegno, dell'autostima e delle capacità comunicative negli alunni che si collocano nella fascia media e medio-bassa in rapporto agli esiti scolastici.

E' proprio questo l'aspetto che è maggiormente emerso nel percorso: il coinvolgimento dei bambini che solitamente tendono a rimanere ai margini delle relazioni interpersonali e della partecipazione alle attività curriculari.

Nei loro elaborati scritti questi bambini hanno espresso in modo estremamente chiaro le paure iniziali e come il gruppo dei coetanei ha permesso loro di superare qualsiasi ostacolo sia nelle capacità (consapevolezza di aver incrementato le proprie conoscenze e migliorato le proprie abilità) sia a livello emotivo (maggiore sicurezza in se stessi, migliore autostima, superamento del timore di sbagliare e della timidezza).

BIBLIO-SITOGRAFIA

SHAKESPEARE

Colleen Aagesen, Margie Blumberg "Shakespeare for Kids – his life and times" Chicago Review Press

John McDonald "The Tempest" – The Graphic Novel

Lois Burdet "The Tempest for kids" Shakespeare for Fun

Andrew Matthews, William Shakespeare, Tony Ross "The Tempest" Shakespeare Stories

AAVV "Drama with children" Oxford University Press

AAVV "Storie da William Shakespeare" Usborne

www.cps.ednet.ns.ca/pageone.htm

www.shakespeare-literature.com

www.bbc.co.uk/.../shakespeare/shakespeare-fun-facts.shtml

www.shakespeare4kids/

COOPERATIVE LEARNING

Julie High "Second Language Learning through Cooperative Learning", Kagan

Miguel Kagan, Laurie Robertson, Spencer Kagan "Cooperative Learning Structures for Classroom Building

Spencer Kagan "Kagan Structures for English Language Learners" sito del dott. Kagan

www.apprendimentocooperativo.it

www.scintille.it

www.kaganonline.com